

ERYTHEIA

REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS

34 - 2013



SEPARATA

ÍNDICE

F. J. ANDRÉS SANTOS, ¿Cuándo se extinguió el consulado? Reflexiones en torno a la Novela 94 de León el Sabio	9
J. DAYANTIS, Théophylacte Simocattès et les crues du Nil	39
M. BELTRÁN, Infinitud de Dios en Juan de Damasco y en ciertos de sus predecesores	57
A. ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ, «Ἐνωτια Βυζαντινῶν ἀνδρῶν: ἐρμηνεύοντας ἀγνωστές ιστορικές πτυχές και συμβολισμούς μιας εικονογραφική λεπτομέρεια	69
M. GONZÁLEZ RINCÓN, The falcon, the kite, the wolf and the fox. The anti-clerical critique in <i>Apokopos</i> 217-8 and medieval animal literature . . .	87
P. BÁDENAS DE LA PEÑA y S. SZNOL, Las traducciones en ladino y en judeo-griego del “Canto del Mar Rojo” (<i>Éx.</i> 15) en el Pentateuco de Constantinopla (1547)	121
J. M. FLORISTÁN, Simón Láscharis, arzobispo de Durazzo: sus servicios a la corona de España	161
E. LATORRE BROTO, El negocio de la guerra: un presupuesto de equipamiento militar de la armenian Lesoinne para el ejército griego (1824) .	207
M. G. SERGIS, Sound of the cities: Soundscapes of music echoed in Michael Mitsakis’ literary works about Athens (1880-1896)	235
M. G. VARVOUNIS, The Armenians of Samos: The path through history and culture of an Armenian community on a Greek island	261
P. ÁLVAREZ DE FRUTOS, El eco en la prensa y documentación diplomática españolas de los procesos a los responsables de la derrota griega en Asia Menor	269
J. MERINO, Destino trágico y descomposición social: la narrativa breve de Sotiris Dimitríu	305

Recibido: 03.06.2013
Aceptado: 18.06.2013

EL NEGOCIO DE LA GUERRA: UN PRESUPUESTO DE EQUIPAMIENTO MILITAR DE LA ARMERÍA LESOINNE PARA EL EJÉRCITO GRIEGO (1824)*

RESUMEN: En el presente trabajo ofrecemos la edición del presupuesto que la armería belga Lesoinne confeccionó para Andreas Luriotis y Ioanis Orlandos, delegados del Gobierno de Corinto en Londres, ofreciéndose como proveedora de material militar para el ejército griego en julio de 1824. El análisis del contexto en el que aparece este documento evidencia que el apoyo ofrecido a los griegos en su conflicto con el Imperio Otomano no sólo era promovido por el deseo de que triunfara la libertad, sino que también podía encerrar la satisfacción de importantes intereses económicos.

PALABRAS CLAVE: Guerra de Independencia griega, Andreas Luriotis, Ioanis Orlandos, Comité Filoheleno de Londres, Comité Filoheleno de París, Lesoinne.

ABSTRACT: In this paper we edit the budget that the Belgian gunsmith craft Lesoinne prepared for Andreas Louriotis and Ioannis Orlandos, when they were the delegates of the Government of Corinth in London, offering military supplies for the Greek Army in July 1824. The context, in which this document appears, evidences that the supports offered to the Greeks in their conflict with the Ottoman Empire sought the triumph of liberty as well as to serve economic interests.

KEY-WORDS: Greek War for Independence, Andreas Louriotis, Ioannis Orlandos, London Greek Committee, Paris Greek Committee, Lesoinne.

* Trabajo realizado en el marco del proyecto de investigación FFI2011-29696-C02-01, adscrito al Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo, CCHS-CSIC. Deseo agradecer a la Sra. Eleni Molfesi, del INE (Instituto de Investigaciones Neogriegas-Ινστιτούτο Νεοελληνικών Ερευνών) de Atenas, su inestimable ayuda por facilitarme el acceso a una de las cartas aquí editadas.

1.- GRECIA EN EL VERANO DE 1824

En julio de 1824, la fecha del documento que presentamos aquí, la Grecia libre se encontraba en una situación crítica. El ideal de la Grecia regenerada construida sobre el modelo occidental de Estado europeo que representaba el Gobierno Provisional de Nauplio medía sus fuerzas con los líderes *cleftes* de las guerrillas locales, quienes habían creado una suerte de reinos de taifas al estilo oriental donde cada uno gobernaba la parte de territorio que había conseguido dominar, negándose a admitir la legitimidad de un Gobierno Provisional construido sobre principios políticos ajenos a ellos que se apropiaría de los beneficios de la victoria una vez finalizada la guerra.

El factor que inclinaría el fiel de la balanza en la guerra civil que se estaba librando en Grecia, y que condicionaría también su futura construcción como nación, era el poder económico. Las arcas públicas se encontraban vacías, el Gobierno apenas podía sostenerse a sí mismo y mucho menos a una tropa regular que le fuera fiel, además de que carecía de pertrechos militares con los que intervenir en acciones armadas. Los impuestos de las tierras liberadas con los que se había contado para mantener el Estado difícilmente traspasaban las barreras impuestas por los líderes de los grupos guerrilleros, quienes sostenían con sus medios el avance contra los turcos y consideraban como propiedad personal el producto de los saqueos y rapiñas sin sentir ninguna obligación hacia un Gobierno que ostentaba un poder poco menos que nominal.

En el verano de 1824, el Gobierno de Nauplio se hallaba por fin en posesión del capital que le permitiría imponer su autoridad en los territorios conquistados y granjearse la confianza y el respeto del pueblo, pero no podía disponer de él. El origen de esta paradójica situación se encontraba en las condiciones firmadas por Andreas Luriotis, Ioanis Orlandos y Ioanis Saímis, los delegados plenipotenciarios del Gobierno griego que habían llegado a Londres en enero de ese mismo año para la contratación de un préstamo de 800.000 libras esterlinas con los banqueros Loughnan, Son y O'Brien, por mediación del Comité Filoheleno de Londres.

2.- EL PRÉSTAMO DE 1824

Después de los sinsabores sufridos durante su misión en España y Portugal en los últimos meses de 1822, la consecución de este préstamo fue, en un principio, el éxito que coronaba la labor de Andreas Luriotis como co-

misionado del Gobierno griego, pues el desencadenante directo de la fundación del Comité Filoheleno de Londres fue su llegada allí en febrero de 1823 y su primer contacto con John Bowring gracias a la carta de presentación que el Conde de Palma le había dado para él en Madrid¹. La concesión del préstamo no podía estar rodeada de mejores augurios: el Comité de Londres estaba formado por las más célebres personalidades de la vida británica del momento y Lord Byron ya se encontraba en Grecia, lo que había dirigido la atención de la opinión pública hacia la causa griega. El Gobierno griego se veía por fin apoyado por una potencia extranjera y dispondría en breve de la liquidez que tanto necesitaba en las circunstancias tan difíciles que estaba atravesando. La firma tuvo lugar el 21 de febrero de 1824 en el Ayuntamiento de Londres, donde el alcalde obsequió con una cena de gala a todos los asistentes². Los problemas, sin embargo, no tardaron en llegar.

No deseamos extendernos aquí en detalles sobre las condiciones impuestas para el préstamo, la especulación de que fue objeto al ser convertido en los llamados “bonos griegos” que se jugaron en la Bolsa de la *City*, ni sobre la censurable gestión que se hizo del dinero concedido tanto en este primer préstamo de 1824 como en el segundo, negociado al margen del Comité con los banqueros Jacob y Samson Ricardo en 1825 por un valor nominal de 2.000.000£ y devorado casi íntegramente por la propuesta del Comité de Londres de construir una flota que sería comandada por Lord Cochrane³. El escándalo salió a la luz a lo largo de 1826 a través de las páginas de *The Times*, donde Bowring y Luriotis terminaron cruzándose acusaciones mutuas de malversación de fondos y mala fe, y alcanzó tal magnitud, que su repercusión mediática y sus consecuencias se hicieron sentir durante décadas. En 1835 el Gobierno de Otón abrió una exhaustiva investigación sobre las actividades de sus delegados instigada sobre todo por Yorgos Spaniolakis, a quien el Gobierno de Corinto había enviado a Londres en junio

¹ Vd. LATORRE (2012): 201-202.

² BARTLE (1962): 62. Un dato muy importante, y hasta ahora pasado por alto, es que a esa cena de gala asistieron también varios patriotas españoles que habían encontrado refugio en Londres, entre los que la prensa menciona expresamente al General Mina y al hermano del General Riego, prueba de que los círculos liberales británicos mantenían relaciones simultáneas con griegos y españoles; cf. *The New Annual Register for the year 1824*, London 1825, p. 7.

³ ST. CLAIR (2008¹): 294-313, «A New Fleet». El Conde de Palma, quien siempre defendió la gestión de los diputados griegos, escribió en septiembre de 1826 un opúsculo en el que exponía con detalle su versión sobre el turbio asunto de la construcción de esta flota, el cual, según él mismo dice, tuvo que editar por su cuenta porque ningún periódico respondió a su propuesta de publicación; cf. *Informe sobre los barcos de vapor*, pp. 33-36.

de 1825 como sustituto de Saímis ante la sospecha de que algo no iba bien, y Orlandos y Luriotis terminaron haciendo públicos todos los documentos justificativos de su gestión de los préstamos en los dos gruesos volúmenes de lo que llamaron *Apología* con el fin de limpiar su nombre. Bowring, por su parte, pudo continuar su vida pública desempeñando cargos de responsabilidad en el Gobierno británico, pero cuando en 1868 su hijo Edgar se presentó como candidato liberal, sus oponentes políticos lo ridiculizaron mediante carteles en los que se veía a su padre llevándose el “pastel griego”, señal incuestionable de que más de cuarenta años después, la sociedad británica todavía recordaba estos sucesos⁴.

Nos interesa, en cambio, una cuestión fundamental: ¿quién administraría en un principio ese dinero?

El 22 de junio de 1823, el presidente del Gobierno griego, Aléxandros Mavrocordatos, firma en Tripolitsa una larga carta de instrucciones [*Οδηγία*] para los tres comisionados Orlandos, Luriotis y Saímis, en la que les especifica las líneas generales de actuación que debían seguir durante su misión en Londres. El presidente les insiste en que debían ganarse la amistad de los miembros más importantes del Comité, como Bowring⁵, con el fin de conseguir establecer relaciones oficiales con el gobierno británico ofreciendo a cambio la colaboración de la futura Grecia libre para frenar la ambición de Rusia en el Mediterráneo. Sin embargo, el dinero urgía, y si no era posible

⁴ ST. CLAIR (2008¹: 205-223, «The English Gold») y BREWER (2001: 220-225, «Gold from London», y 289-296, «The Second English Loan») analizan este primer préstamo de 1824 y el segundo de 1825. El estudio más completo al respecto es BARTLE (1962), quien sigue al detalle la especulación financiera de que fueron objeto ambos préstamos. En *The Greek Loans of 1824 & 1825* se recogen todos los artículos que Luriotis y Bowring se cruzaron en *The Times*. En 1839 Orlandos y Luriotis publicaron la *Apología* en Atenas. Al año siguiente, Spaniolakis publicó sus *Observaciones* a la *Apología*, en las que cuestionaba algunos de los puntos expuestos en ella. Aún siguió en 1841 la *Defensa* de Orlandos, en la que dice, sorprendentemente, que Luriotis había utilizado su nombre en la *Apología* sin su consentimiento, y alega que la comisión le había absuelto de la mayoría de los cargos, y, desde luego, de los más graves de ellos. No cabe duda de que el estudio de las fuentes griegas puede arrojar mucha luz sobre estos hechos y sobre la financiación de Grecia durante este periodo, matizando y completando el relato que han fijado los principales historiadores modernos no griegos, como demuestra el trabajo de LEVANDIS (1944).

⁵ *Apología I*, p. 13: «Dado que el secretario del Comité, el señor Bowring, se ha erigido prácticamente en promotor de esta institución, y es también liberal y filoheleno en extremo, ganáoslo de la manera que juzguéis más apropiada para tenerlo siempre como colaborador. [Ἐπειδὴ ὁ Γραμματεὺς τοῦ Κομιτάτου, Κύριος Βάουριγγ, ἐστάθη σχεδὸν ὁ πρωταίτιος τοῦ ὀργανισμοῦ τούτου, εἶναι δὲ καὶ φιλελεύθερος καὶ φιλέλληνα εἰς ἄκρον, πασχίσατε νὰ με κερδίσετε τοῦτον με ὅποιον τρόπον γνωρίζετε ἀρμοδιώτερον, διὰ νὰ τὸν ἔχετε συνεργὸν εἰς πάντα].

contratarlo en Londres, debían buscarlo en París o donde ellos lo estimaran oportuno. De la situación desesperada de Grecia da idea el siguiente pasaje:

«Dado que el gobierno ha sido informado por la carta de tres miembros del Comité, además de por otra del señor Bowring, secretario de ese Comité, de que numerosos liberales ingleses han comenzado a enviar sus suscripciones, y que gracias a estas suscripciones se están comenzando a preparar envíos de pertrechos militares y otros bienes, como concedores de las necesidades de Grecia, cuidado de que estas suscripciones no se malgasten en cosas inútiles para la situación de Grecia. Dinero y suministros militares son la necesidad primordial. Cuerpos militares y una multitud de oficiales no sólo no interesan, sino que además, dada la carencia de los medios necesarios, no reciben el trato que merecen, y, decepcionados, resultan perjudiciales a su retorno. El único cuerpo necesario sería un batallón de artilleros experimentados, pero siempre y cuando Grecia haya conseguido el suficiente dinero para que resulten útiles»⁶.

Aunque extenso, merece la pena citar el pasaje completo porque en él se pone de manifiesto la lucidez con la que Mavrocordatos manejaba la situación. Las necesidades de Grecia eran materiales: dinero y armas. El apoyo moral era bienvenido, pero los voluntarios que acudían con las manos vacías resultaban incluso contraproducentes de cara a la imagen que se quería proyectar en el extranjero, a menos que se tuvieran los medios para sostenerlos. Con toda seguridad, Mavrocordatos tenía en mente el estrepitoso fracaso de su último intento por contar con una tropa regular, la llamada Legión Alemana, un grupo de 120 voluntarios equipados por los comités filohelenos suizos y alemanes a los que se les había prometido un contrato con el Gobierno griego, que se haría cargo de su manutención. Sin embargo, después de su llegada a Grecia en diciembre de 1822, nadie asumió la responsabilidad sobre ellos, y a lo largo de 1823 la Legión se dispersó sin haber podido ni siquiera luchar. Los que no murieron de enfermedad, se vieron obligados a vender sus uniformes y sus armas en los bazares, e incluso a mendigar, para poder regresar a casa⁷.

⁶ El documento con las instrucciones se encuentra en *Apología*, I, pp. 12-16. La cita en pp. 15-16, disposición 23 (κγ').

⁷ ST. CLAIR (2008¹: 119-126, «The German Legion»). El coronel Stanhope en *Greece in 1823 and 1824*, pp. 270-273, transcribe el acta de la Sociedad Filohelena Central de Suiza firmada en Zurich el 19 de octubre de 1823, en la que expone su disgusto por la situación que están atravesando los filohelenos enviados y se dan instrucciones precisas sobre cómo emplear los cien luises que el Comité de Stuttgart ha conseguido reunir en un último esfuerzo. Entre ellas, figura la disposición de facilitar el retorno a casa de los filohelenos que lo deseen, y la orden expresa

Es probable que la orden expresa de Mavrocordatos de mantener a toda costa la amistad de Bowring y del Comité Filoheleno de Londres fuera el origen de la confianza con que los diputados griegos firmaron las condiciones que les presentaron en el contrato del préstamo el 21 de febrero de 1824, entre las que se encontraba la cláusula que el Comité había redactado exigiendo que tres comisionados británicos asumieran la disponibilidad y el uso del dinero. El 10 de marzo Orlandos y Luriotis se dirigen a Jeremy Bentham, también miembro del Comité, exponiendo que se sentían engañados por John Bowring, quien les había prometido antes de la firma que el Comité no tendría ningún inconveniente en modificar esa cláusula *a posteriori*. Sin embargo, ahora que ya estaba todo firmado, Bowring se desdecía, dejándoles en una delicada situación, pues su Gobierno, que también quedaba en entredicho por presumirse de él que no sabría hacer uso de su dinero, les acusaría de haber vendido Grecia a los británicos. Al parecer, la situación que se generó fue tan tensa, que Ioanis Saímis llegó a perder los nervios y gritar: «¡Preferiría caer de nuevo bajo el yugo de los turcos antes que seguir aguantando tantas desgracias día tras día!»⁸ Orlandos y Luriotis rogaban a Bentham una solución rápida, pues deseaban enviar el dinero a Grecia lo antes posible, dada la necesidad que allí se tenía de él⁹.

Erigido en papel de mediador, Bentham dispuso que los comisarios fueran Lord Byron, el coronel Thomas Gordon y Lázaros Cunduriotis. Orlandos y Luriotis cuentan todos estos detalles en una carta que envían a su gobierno el 17 de marzo de 1824 en el *Florida*, el barco que fletaron para llevar a Grecia la primera entrega de efectivo, 30.000£ y 50.000 reales españoles, esto es, 40.000£ en total¹⁰. Pero la primera noticia que el *Florida* recibe a su llegada a Zante a finales de abril es la muerte de Lord Byron, lo que trastocó todos los planes. El dinero quedó retenido por Samuel Barff, el banquero de Byron, hasta que no se designara por el Comité un nuevo comisionado, y lo mismo

de que todos los uniformes, armas y pertrechos enviados sean de uso exclusivo de los filohelenos alemanes y suizos que decidan quedarse, lo que proporciona una idea aproximada de lo preciosos y escasos que eran en Grecia este tipo de materiales.

⁸ *Apología* I, p. 102.

⁹ DALLEGGIO (1949): 157-161, cartas de Orlando y Luriotis dirigidas a Bentham el 10 y el 13 de marzo de 1824; cf. BARTLE (1962): 62-63.

¹⁰ *Apología* I, pp. 99-101. Por *Apología* I, p. 100, sabemos que una libra equivalía a cinco reales españoles de a ocho, que en inglés llaman “spanish dollars” y en griego “ἰσπανικὰ τάλληρα”. En su acepción de “columnarios”, esto es, los reales de a ocho antiguos que presentaban las dos columnas de Hércules en vez del busto del monarca español, que era un diseño más moderno, son llamados “δίστολλα”.

sucedió con las 40.000£ en especie que llegaron en el barco *Little Sally* el 13 de junio¹¹.

Así pues, en teoría, el Gobierno griego tenía dinero en metálico, pero no podía hacer uso de él hasta que el Comité nombrara al sustituto de Lord Byron que asumiera la gestión del capital. Por otra parte, si atendemos al Conde de Palma, Orlandos y Luriotis tampoco parecen haber gozado de libertad en Londres a la hora de administrar el resto de los fondos sin la tutela del Comité:

«In the year 1824 [...] Messrs. Ricardo and Ellice, and the other friends of Greece, declared, that no part of that money [...], proceeding from the loan of which they were agents, should be sent to Greece, or placed at the disposal of the Deputies, unless they would consent to everything they had to propose and should do to save Greece themselves. The Deputies could undoubtedly not oppose this conclusion when [...] they could have no recourse to law for the execution of their contacts stipulated in quality of Deputies of the Greek Government, whilst this Government, not being recognized as such, has no existence in the eyes of the law and forms of judiciary proceedings»¹².

Sin embargo, estas desavenencias internas aún no habían salido a la luz pública, y toda Europa consideraba que Grecia ya disponía de liquidez para invertir en su libertad.

3.- EL PRESUPUESTO DE LA ARMERÍA LESOINNE DE LIEJA (BÉLGICA)

La única prueba, por el momento, de los contactos que Orlandos y Luriotis mantuvieron con Nicolas-Maximilien Lesoinne, dueño de una de las más famosas fábricas de armas y suministros militares de Lieja, son las dos cartas que aquí editamos y que Luriotis conservó en su archivo personal.

¹¹ ST. CLAIR (2008²): 180 y 211. Cuando los nuevos comisionados, James H. Brown y Henry Lytton Bulwer, llegaron a Zante en octubre para asumir la gestión de los fondos, se encontraron con que hacía ya un mes que Barff, por propia iniciativa y con el argumento de que si el dinero era de los griegos, ellos debían estar en su posesión, lo había enviado al Gobierno griego, quien lo recibió prácticamente al mismo tiempo que la tercera entrega de 50.000£, llegada a Naulpio a bordo del *Florida*. El Gobierno griego, viéndose al fin en poder del dinero que tan vital resultaba para su subsistencia, se limitó a atender con cortesía a los británicos, cuya misión, al parecer, era comunicarle las condiciones para disponer de él, además de definir las funciones de Orlandos y Luriotis ante el Comité de Londres.

¹² *Informe sobre los barcos de vapor*, p. 5.

Ambas cartas están redactadas por la representación comercial de la firma Lesoinne y están escritas el 15 y el 16 de julio de 1824, esto es, con tan sólo un día de diferencia. Fueron expedidas por separado, pero sabemos por el matasellos de los sobres que llegaron a Londres el 22 de julio y que los griegos las recibieron en su domicilio de Wood Regent's Park ese mismo día¹³.

En la carta del 15 de julio, la representación comercial se dirige a los diputados griegos cumpliendo con el compromiso que el señor Lesoinne había adquirido durante la entrevista que había mantenido con ellos en Londres. Así pues, les envía el listado de precios que paga su Gobierno –el entonces Reino Unido de los Países Bajos– por todos los elementos de vestuario y equipamiento militar, tanto para los cuerpos de Caballería como de Infantería, sobre el que pueden hacer un descuento del 10% gracias a la bajada que en esos momentos ha experimentado el precio de la lana.

Por otra parte, les informa de que el fusil modelo francés de 1777 con todos sus accesorios, embalaje incluido, tiene un precio final de 23 francos, ya que no pagaría aranceles en uno de sus puertos, sugiriéndoles que vayan a examinarlos a la casa Hortsman en Londres, probablemente el distribuidor de armas de Lesoinne en Gran Bretaña¹⁴. A continuación, menciona el precio de los fusiles modelo griego, pero el escribiente deja el hueco en blanco, evidentemente para consultarlo y añadirlo después, y continúa con las pistolas, que con los complementos cuestan 27 francos el par, y sin ellos, 25,50 francos.

La segunda carta, fechada al día siguiente, se limita a subsanar la omisión cometida en la primera –el precio del fusil modelo griego es de 10,50 francos la pieza–, ofreciendo de nuevo sus servicios. Cabe deducir, pues, que de no haberse cometido esa omisión, esta segunda carta no existiría.

Ambas misivas son documentos redactados por un escribiente y pasados a la firma del responsable, ya que las caligrafías del cuerpo del texto y del pie de firma son distintas. Esto dificulta la lectura de lo escrito en los pies de firma, ambos idénticos, pues nos faltan elementos de comparación. En el primer renglón se expresa mediante abreviatura que están firmadas por poderes [«pour pouvoir»] en nombre de N. Max. Lesoinne y Compañía [«et C^s»], y el segundo renglón comienza con una palabra de difícil interpretación seguida de nuevo por «N. Max. Lesoinne»¹⁵.

¹³ INE Archivo Luriotis Z' 69, e INE Archivo Luriotis Z' 71. *Vd. infra* pp. 233-234.

¹⁴ En *History, Directory & Gazetteer of the County of York, with a select list of the merchants & traders of London; by Edward Baines*, London 1822, vol. I, p. xlv, encontramos, en efecto, «Horstman John, 9, George St. Minories», bajo el epígrafe «Merchants (general)».

¹⁵ *Vd.* ilustraciones 1 y 2. Eric-Marie Gabalda nos ha sugerido la posible lectura «l'épouse», esto es, «la esposa», lo que podría dar a entender que en ausencia de su marido, ella partici-

La primera carta y principal constituye una propuesta comercial modélica en la que el argumento de venta se basa en la óptima relación calidad-precio de la mercancía ofertada. La excelencia de los productos está garantizada desde el momento en el que son los mismos que se sirven al Gobierno del propio país, quien fija, por un lado, sus estándares de calidad, que los clientes podrán revisar tantas veces como consideren oportuno, y, por otro, su precio, sobre el que pueden incluso realizar un descuento debido a las circunstancias que han confluído en el mercado en esos momentos. La alusión al pago está expresada con delicadeza: en caso de que llegue a concretarse el pedido, el abono de su importe se pactará a conveniencia de ambas partes. No encontramos la más mínima alusión política a la causa que representan los griegos, ni tan siquiera como intento cortés de ganarse la voluntad del cliente. Es posible que Lesoinne, uno de los estandartes empresariales belgas del Reino Unido de los Países Bajos, que desde su fundación en 1815 luchaba por mantener a Bélgica bajo su control, no quisiera señalarse políticamente frente a su rey Guillermo I de Orange y a su Gobierno, del cual eran proveedores, mostrándose a favor de los griegos secesionistas, pero también debemos valorar el hecho de que para él la guerra era un negocio, y los griegos, los clientes perfectos. En cualquier caso, Lesoinne propone una transacción comercial en las mejores condiciones para ambas partes sin interferencias de ningún otro tipo.

En cuanto al largo estadillo en el que se detallan los precios de los productos ofertados, junto con los años de duración prevista para cada uno de ellos, podemos afirmar que se archivó erróneamente, pues se encuentra guardado con la segunda carta, mientras en la primera se dice que le adjuntan la «côte général des prix [...] pour fourniture des objets d'habillement & équipements militaires». No obstante, eso no supone ningún problema en su localización, pues ambas cartas se encuentran archivadas en el mismo legajo con numeración casi consecutiva. Nos enfrentamos a un documento com-

paba activamente en la empresa hasta el punto de firmar «pour pouvoir» de Lesoinne y Compañía. Es posible que la esposa de Lesoinne tuviera voz y voto desde el momento en que el 9 de junio de 1853 encontramos a Adolphe Lesoinne, hijo de Nicolas, recibiendo poderes notariales de «Madame Jeanne-Catherine-Rosalie Simonon, rentière, veuve de M. Nicolas-Maximilien Lesoinne (1774-1839), en son vivant membre de la chambre des représentants de Belgique», y del resto de sus hermanos para poder actuar en su nombre durante el acto legal de la conformación de la *Société pour la production du zinc en Espagne*, junto a los españoles Felipe Riera y Rosas, Marqués de Casa Riera, y Joaquín de Ferrer y Cafranga; cf. *Pasinomie*, p. 236. Esta sociedad era la continuadora de la *Real Compañía de Minas de Carbón* fundada en 1833 por Lesoinne padre con los mismos socios españoles para explotar las minas de carbón en Avilés. *Vd. HOYO* (1993): 168, y *NIEMBRO* (1999): 58-59.

plejo, tanto por su contenido como por su pésimo estado de conservación debido sobre todo a la mala calidad del soporte, un papel de seda tan fino que la tinta ha traspasado *recto* y *verso* emborronando las cifras y dificultando la lectura. Por otra parte, dado su mínimo grosor, la tinta ha llegado a corroerlo, de manera que tiende a abrirse allí donde el tiralíneas trazó las cuadrículas de la tabla de precios, hasta el punto de que la tinta de la línea central que separa la tabla del *verso* ha partido el documento limpiamente en dos mitades, dando la impresión en un principio de tratarse de dos hojas independientes. Por último, la información que se deseaba transmitir era tan abundante que fue necesario añadirle al pliego de papel una banda suplementaria en la parte inferior¹⁶.

El documento presenta en el *recto* los precios de los correajes, arneses, herramientas de gastadores y armas. Llama la atención que el nuevo modelo de fusil presenta un precio de 29,63 francos, esto es, casi 7 francos más que el modelo antiguo. Es de suponer que la guerra de Grecia era una ocasión ideal para liquidar las existencias de armamento que ya había quedado obsoleto. El escribiente comienza a copiar al final del *recto* el detalle de las piezas del vestuario de los uniformes, pero, dejando un buen espacio de *recto* en blanco, decide continuar en el *verso*, que queda escrito por completo.

No tenemos por qué dudar de la sinceridad del fabricante cuando afirma que ofrece los productos al mismo precio que paga su Gobierno por ellos, pues de seguro a Orlandos y a Luriotis les habría sido muy fácil comprobar en aquellos momentos los listados de precios máximos que el Gobierno de los Países Bajos había dictado para el material militar y que debían de publicarse anualmente¹⁷. Por otra parte, tampoco tenemos razones para dudar de la calidad de los productos ofrecidos, pues de ella dan fe los premios recibidos por la casa Lesoinne. En 1825, un año después del momento en el que se produjo el documento que aquí estudiamos, Lesoinne et Pirlot Fils es distinguida con la Medalla de Plata entre las cinco fábricas de armas premiadas en la II Exposición de Industria Nacional del Reino Unido de los

¹⁶ *Vd.* ilustración 3.

¹⁷ Nos ha sido imposible confirmar este punto, aunque tenemos algunos datos que nos conducen a esta suposición. Hemos encontrado las listas de precios fijadas por decreto del Reino de los Países Bajos para el año 1819 y del Reino de Bélgica para el año 1831, las cuales guardan la misma disposición y orden del estadillo enviado a los griegos. Esto nos permite deducir que el escribiente de Lesoinne se limitó a entresacar de la lista oficial de artículos y precios para el año 1824 la información correspondiente a los artículos que interesaban a los griegos, cf. *Reglamento provisional del Ejército de Tierra*, pp. 64-66, y *Decretos 1830*, pp. 62-64.

Países Bajos, lo que indica su importancia en el sector de la industria armamentística no sólo nacional, sino también internacional. De hecho, la comisión evaluadora se felicita porque

«Les fabriques de Liège sont parvenues à un tel degré de perfection, qu'elles ne laissent plus rien à désirer, ni sous le rapport de l'utilité, ni sous le rapport du luxe [...]. Les armes de Liège suffisent à tous nos besoins intérieurs, [...] plusieurs pays connaissent nos produits; nous leur faisons des fournitures d'un grand intérêt pour le commerce [...]. Nos armes peuvent rivaliser avantageusement avec les produits des manufactures Royales de nos voisins»¹⁸.

Parece claro que, por puras razones geográficas, la Comisión aludía como «sus vecinos» a Gran Bretaña y Francia, lo que ya da una idea de la enorme competencia comercial que existía en esa época en el mercado de la exportación.

No obstante, a pesar de todas las ventajas que la casa Lesoinne ofrecía, creemos que los diputados griegos nunca llegaron a realizarles pedido alguno. De haber sido así, habría quedado algún otro rastro documental, como otras cartas donde se especificara el material solicitado o se acordara la forma de pago y de envío. Tampoco hemos conseguido encontrar mención de ninguna factura de Lesoinne, que debería haber sido abultada, en el maremagno de justificantes, pagarés, recibos y facturas recogido en la *Apología*.

Ante la ausencia de documentación, tan sólo podemos especular sobre los motivos que condujeron al encuentro entre Lesoinne y los diputados griegos en Londres. ¿Acudió Lesoinne *ex profeso* a Londres para tantear las posibilidades de negocio ante el mercado que se le abría en una Grecia que, aparentemente, ya disponía de liquidez y necesitaba sus productos? O, por el contrario, ¿se encontraba Lesoinne en Londres por otros negocios y los diputados griegos, creyendo poder disponer del dinero del préstamo, entraron en contacto con él para que les realizara un presupuesto de ese material que les resultaba tan urgente y necesario? ¿Por qué no se llegó a aceptar una oferta formal y ventajosa? Por el momento, esto es algo que no podemos llegar a saber. Cabe la posibilidad de que, a pesar de su aparente excelencia, la oferta de Lesoinne fuera comparada con otras y no fuera considerada la mejor, pero la observación del Conde de Palma sobre el control del dinero

¹⁸ *Informe sobre la industria nacional*, p. 227. El fallo indica de forma expresa que tanto Lesoinne et Pirlot Fils, de Lieja, como Malherbe, de Goffontaine, son merecedores de la Medalla de Oro, pero que el jurado se ha inclinado por Malherbe debido a que sus nuevas hojas de sable liberarán al Estado de un gasto importante al no tener que verse obligado a importarlas.

por parte de algunos miembros del Comité Filoheleno de Londres nos hace sospechar que los británicos no habrían estado en absoluto de acuerdo en dar tan suculento negocio a un competidor extranjero que se estaba empezando a hacer un hueco importante en el mercado internacional.

4.- ALGUNAS COMPRAS DE MATERIAL MILITAR PARA GRECIA EN LONDRES

Ni siquiera el propio Luriotis parece dar importancia a una diferenciación más detallada de los suministros militares –municiones, armas, complementos, herramientas o vestuario– desde el momento en el que, como referencia para su propio uso, escribió en el sobre de la segunda carta de Lesoinne, aquella con la que guardó el presupuesto, «avec le liste des munitions militaires»¹⁹. Aunque la documentación de la época se encuentra plagada de referencias a envíos de material militar a Grecia, y gracias a la *Apología* podemos saber incluso el importe exacto que costaron algunos de ellos, resulta difícil diferenciar de qué materiales se trata exactamente, pues todos vienen englobados bajo el epígrafe general de *πολεμφοδία*, y mucho más difícil aún resulta saber el precio exacto de cada uno de esos productos con el mismo nivel de detalle que nos proporciona el presupuesto de Lesoinne. Así ocurre en las tres facturas de material militar más cercanas a la época en que se produjo el documento de Lesoinne incluidas en la *Apología*. Se menciona el importe y la fecha de pago, pero no se especifica el concepto, que la comisión de investigación debería conocer, pues, según Luriotis, las facturas originales ya obraban en su poder:

1) Una factura de Loughnan, Son y O'Brien del 30 de septiembre de 1824 por 8.630£ por el envío de «materiales diversos» [διαφόρων ειδῶν] en el barco *Geny*. Sabemos que se trata de material militar [πολεμφοδία] gracias a que en el índice final de contenidos se menciona su concepto²⁰.

2) Siete facturas por un total de 12.262£ pagadas a William Burton por «materiales diversos» [διαφόρων ειδῶν] a lo largo de 1825. También sabemos se trata de material militar [πολεμφοδία] por el índice final²¹.

¹⁹ INE Archivo Luriotis Z' 71.

²⁰ *Apología* I, p. 130, y *Apología* II, p. 134: «Λογαριασμός Λόφναν Υίου και Όβριαν, 30 Σεπτεμβρίου 1824, ἐκ ληρῶν 8.630 10 9 δι' ἀγοράν πολεμφοδίων».

²¹ *Apología* I, pp. 132-133, y *Apología* II, p. 135: «Φάκελλος περιέχων τοῦ W. Burton ἐπτά λογαριασμοὺς πολεμφοδίων, ἐκ ληρῶν ὁμοῦ 12.262 5 7, ὑπὸ τὰς ἐξῆς ἡμερομηνίας, 12 Μαΐου, 1, 3 και 5 Αὐγούστου [...] 9 Σεπτεμβρίου, 3 Ὀκτωβρίου, 5 Δεκεμβρίου 1825».

3) Cuatro facturas por un total de 10.266£ pagadas a James Mackintosh a lo largo de 1825. Por el índice sabemos además que se trata de material militar [πολεμφοδία] y de vestimentas militares [στρατιωτικὰς ἐνδυμασίας], especificación que resulta de gran importancia para nuestros intereses debido a que, por el momento, no hemos hallado otra mención de este tipo de material²².

No debe de ser casual el hecho de que los tres remitentes de estas facturas guarden una estrecha relación con el préstamo que Luriotis y Orlandos contrataron en 1824 en representación del Gobierno griego. Loughnan, Son y O'Brien fueron los banqueros que lo hicieron efectivo²³; William Burton fue un corredor de bolsa estrechamente implicado en la especulación generada en torno a los bonos griegos, quien, al parecer, tenía en su cartera de clientes al secretario personal de Luriotis, George Lee, y de quien St. Clair afirma que fue utilizado por los diputados griegos para su lucro personal²⁴; y Sir James Mackintosh, por último, aparece en la lista de los miembros del Comité Filoheleno de Londres²⁵. Podemos suponer que no serían más que agentes mediadores entre los fabricantes de material de guerra y el comprador final, por lo que de seguro cobrarían una comisión que hoy en día resulta imposible escindir del precio de la mercancía en origen.

5.- ALGUNAS COMPRAS DE MATERIAL MILITAR PARA GRECIA EN PARÍS

Como ya hemos mencionado, a lo largo de 1826 saltó por fin a la luz pública la especulación de que fueron objeto los bonos griegos en la Bolsa de Londres, y el escándalo no tardó en traspasar las fronteras. Los periódicos oficialistas franceses se recrearon largamente en difundir la oscura especulación que había rodeado a estos préstamos, pues era una oportunidad de oro para desprestigiar los principios políticos liberales sobre los que Gran Bretaña había basado desde un primer momento su apoyo a la causa griega, cuya fuerza, según la visión francesa, radicaba en la “aristo-

²² *Apología I*, p. 134, y *Apología II*, p. 135: «Φάκελλος περιέχων τέσσαρας διπλοῦς λογαριασμοὺς τοῦ James Mackintosh, ἐκ λιρῶν ὀμοῦ 10.266 10 2 διὰ πολεμφοδία καὶ στρατιωτικὰς ἐνδυμασίας, ὑπὸ τὰς ἐξῆς ἡμερομηνίας, 25 Ἀπριλίου, 2 Μαΐου, 29 Νοεμβρίου, 1 Δεκεμβρίου 1825».

²³ *Cf. supra* p. 208.

²⁴ ST. CLAIR (2008²): 220-221.

²⁵ WOODHOUSE (1969): 182-184, ofrece la lista completa de los 85 miembros que el Comité de Londres llegó a reunir. El nombre de Mackintosh se encuentra en la p. 183.

cracia” local, esto es, los valores legitimistas que defendía la Francia de la Restauración. Alguien que firmaba como “un filheleno militar”, sobrenombre que se erige a sí mismo en argumento de autoridad sobre el tema, decía en el diario *L'Étoile* del 1 de noviembre de 1826:

«Se quiso *liberalizar* y *europizar* la Grecia, o civilizarla, como decían aquellos señores; y he aquí de dónde proceden nuestras desgracias. [...] Por los enérgicos esfuerzos del coronel Stanhope, del Príncipe Maurocordato, y de algunos otros amigos de las *luces*, se procedió a elegir el cuerpo legislativo; se instaló en Nápoles de Romania, y se le dio el nombre de Gobierno provisional de la Grecia, [...] mas no se tenía presente que esta aristocracia que se quería destruir era el brazo más robusto de la patria. [...] No se quería que la Grecia fuese victoriosa, floreciente y feliz: se quería sí que fuese *civilizada*; y para civilizarla era menester un gobierno representativo, un empréstito, un cuerpo táctico, &c. [...]

Es probable, en vista de las dilapidaciones que ha habido en Londres y en Nueva-York por parte de los que han intervenido en el dinero de los griegos, que los agentes encargados de estas remesas hayan hecho también su negocio. Así es que si no han llevado por estas municiones sino cuatro o cinco veces más de su justo valor, podrán darse por muy satisfechos los griegos. Pero ¿qué municiones eran éstas? Eran unos efectos que nada han podido aprovechar en Grecia. Eran *schakós* que nadie quería llevar: cartucheras que no acomodaban al soldado tanto como las turcas, y cañones; es decir, piezas de campaña que no han podido ni pueden emplearse atendiendo a la naturaleza de la guerra y del país, a la falta de buenos caminos, &c.²⁶

No obstante, el Comité Filoheleno de París tampoco parece haber sido ajeno a cierto tipo de componendas. Su fundación se comunicó a los diputados griegos en Londres mediante una carta fechada el 21 de diciembre de 1824 y firmada por el conde de Lasteyrie, el conde de Lameth, el conde de Laborde, el impresor Ambroise-Firmin Didot y Guillaume-Louis Ternaux, uno de los más renombrados fabricantes de tejidos en la Europa del momento, en cuya mansión se celebraban las sesiones, tal y como recuerda el vizconde de Chateaubriand²⁷, y que sería su presidente. Luriotis marchó inmediatamente a París para reunirse con sus miembros, y de hecho, en enero de 1825

²⁶ *Gaceta de Madrid* del 28 de diciembre de 1826, nº 156, p. 622. En este número y en el del 2 de enero de 1827, la *Gaceta* traduce la carta que este «Filheleno militar» publicó en *L'Étoile* del 1 de noviembre. Durante la Década Ominosa, todas las informaciones que se difundían en España sobre el conflicto griego eran tomadas de los medios conservadores franceses.

²⁷ *Mémoires d'Outre-tombe, par M. le Vicomte de Chateaubriand*, VIII, París 1849, p. 28.

llegó a negociar un préstamo con los banqueros André, Cottier y Odier²⁸. Sin embargo, cuando regresó a Londres, se encontró con que Orlandos y Saïmis ya habían conseguido el segundo préstamo con los banqueros Ricardo, una de cuyas cláusulas exigía exclusividad²⁹, de manera que los diputados griegos tuvieron que escribir a los banqueros franceses y a varios miembros del Comité de París –Staël, Eynard y Lasteyrie– justificando las razones por las que no podían ratificar el preacuerdo de préstamo firmado por Luriotis y agradeciendo su interés por la independencia de Grecia³⁰. Desde el Comité de París, sin embargo, siguen proponiendo soluciones que implican económicamente a los diputados griegos, pues el 24 de marzo vuelven a dirigirse a Lasteyrie agradeciéndole sus desvelos por Grecia, pero disculpándose por no poder aceptar las propuestas de un tal “Philos” –en breve veremos de qué propuesta debía de tratarse– a causa de su compromiso con los Ricardo, como ya habían explicado anteriormente³¹. El 14 de abril se dirigen a Eynard justificándose por no poder aceptar su propuesta –que desconocemos– por haberse negado a ello Ricardo, siéndoles imposible vender los bonos griegos que poseen en nombre de su Gobierno porque eso hundiría su cotización en Bolsa³².

No obstante, con las entregas del oro inglés en su poder y lograda ya su preeminencia frente a los jefes *cleftes*, el Gobierno de Corinto vuelve a replantearse la cuestión de formar una tropa regular, cuyo mando ofrece al coronel francés Fabvier en junio de 1825. Un mes después, los diputados griegos en Londres se dirigen al conde de Lasteyrie recordándole su propuesta, probablemente la que les hizo llegar a través de “Philos”, de «faire un emprunt chez vous, remboursable à l'époque de l'indépendance grecque, afin d'envoyer des armes et des munitions dans le Péloponnèse»³³. Los dipu-

²⁸ Este préstamo francés guardaba las mismas condiciones que el primer préstamo británico de 1824: el capital nominal de 20.000.000 de francos a un interés de un 5% se dividiría en bonos que serían ofrecidos en Bolsa a un 59% de su capital nominal; cf. *Apología* II, p. 127.

²⁹ DALLEGGIO (1949): 133. *Vd.* también BARAU (2009): 44. En *Apología* I, pp. 65-68, se publica una carta del Gobierno de Grecia de fecha 4 de abril de 1825 en la que felicita a sus delegados, pues aunque no hubieran contratado el préstamo en París, esta gestión abría las puertas a establecer relaciones con Francia, lo que podría despertar cierto sentimiento de rivalidad entre las Potencias por favorecer a la causa griega.

³⁰ DALLEGGIO (1949): 133-134. Cartas de Orlandos y Luriotis a André, Cottier y Odier en París, del 11 y 15 de febrero de 1825.

³¹ DALLEGGIO (1949): 136. Carta de Orlandos y Luriotis al Conde de Lasteyrie en París, fechada el 24 de marzo de 1825.

³² DALLEGGIO (1949): 139-140. Carta de Orlandos y Luriotis a Eynard en Florencia, fechada el 14 de abril de 1825.

³³ DALLEGGIO (1949): 144. Carta de Orlandos y Luriotis al Conde de Lasteyrie en París, fechada el 30 de julio de 1825.

tados le comunican que acaban de recibir órdenes de su Gobierno para el envío de ese tipo de material, pero el dinero del préstamo inglés no les resulta suficiente por haber sido comprometido en su mayor parte para la construcción de la flota de Lord Cochrane. Así pues, desean saber si podrían lograr un préstamo en los términos que él les ha propuesto, esto es, que no fuera negociable en Bolsa, con el fin de no faltar a su compromiso con Ricardo.

No hemos hallado noticia de este préstamo francés; más bien al contrario³⁴. St. Clair defiende la gestión del Comité de París, que consiguió recaudar en tres años 65.000£ con las que, entre otras muchas acciones, pagó el rescate de cientos de prisioneros griegos, emprendió un programa de formación de jóvenes griegos, compró un barco de guerra para Lord Cochrane y envió cuatro expediciones militares a Grecia³⁵. Existen indicios claros, sin embargo, de que parte de esas acciones fueron financiadas con dinero de los préstamos británicos solicitado a los diputados griegos en Londres. Con toda seguridad, un estudio sistemático de la documentación de la época arrojaría resultados interesantes y esclarecedores al respecto, tal y como parece apuntar el siguiente ejemplo.

Por las mismas fechas en las que el Gobierno de Corinto decide formar por fin su tropa de regulares bajo el mando de Fabvier, el Comité Filoheleno de París había decidido también enviar una expedición a Grecia, que partió de Marsella en septiembre al mando de Maxime Raybaud, un antiguo oficial francés que ya había estado antes en Grecia³⁶. En octubre, los diputados griegos se dirigen al presidente del Comité de París:

«Monsieur Ternaux,
14 Octobre [1825]
Président du Comité Grec

«Votre Comité, par sa lettre du 11 juillet, nous avait fait la proposition d'acheter en France des armes, uniformes, effets d'équipement et fusils qu'on pourrait se procurer à des prix très modérés. Comme nous sommes dans le cas d'avoir besoin de ces objets, nous prenons la liberté de vous demander le prix auquel on pourrait obtenir dans ce moment de bons fusils de munition avec la bayonette. Nous vous prions aussi de vouloir nous informer si

³⁴ Creemos que de haberse llegado a concretar, su contrato habría sido incluido al final del segundo tomo de la *Apología*, pp. 113-129, junto a los textos de los contratos de Londres de 1824 y 1825, y del que no se llegó a cerrar en París en 1825 con los banqueros André, Cottier y Odier.

³⁵ ST. CLAIR (2008¹): 267 y 306.

³⁶ ST. CLAIR (2008¹): 281.

dans le cas où nous nous déciderions à faire un achat, on ne s'opposerait pas à l'exportation d'armes des ports français [...]»³⁷.

Dado que al final no se pudo cerrar ningún préstamo con el Comité de París, llama la atención la especificación de «comprar en Francia» los pertrechos militares necesarios, porque implica que deberían ser pagados con dinero de Londres.

En efecto, a principios de noviembre Yorgos Spaniolakis es enviado por sus colegas a París. Gracias a una de las cartas que Orlandos y Luriotis le dirigen a finales de noviembre, sabemos que le encomendaron 350.000 francos, pero ante los problemas que habían surgido con la construcción de las fragatas, debía limitarse a ejecutar solamente el plan del Comité, que les había solicitado 100.000 francos para el envío de cien oficiales de cuyo mantenimiento se haría cargo durante un año o dos. Y añaden:

«Si vous pouvez conclure avec eux à ces conditions, faites-les; mais n'entrez dans aucun contrat pour des fournitures et des effets d'équipement, car le surplus du crédit que nous vous avons ouvert devient indispensable pour nos engagements à Londres»³⁸.

Sabemos, esta vez gracias al Conde Palma, que se llegó a efectuar una compra de fusiles con las 14.000£ que Orlandos y Luriotis habían confiado a Spaniolakis para que fueran empleadas

«in the manner agreed upon between them, for the good of Greece [...] conjointly with Mr. Ternaux [...]. At his return, the others complained of the different way in which he laid out the money to what they had intended, and demanded detailed accounts of the manner in which this money had been expended; they complained also that the muskets he had purchased came, when shipped at Marseilles, to about thirty-six francs each»³⁹.

Así pues, todo induce a pensar que, ante la imposibilidad de contratar un préstamo con los diputados griegos a causa de su compromiso con los banqueros londinenses, esta compra de armas efectuada por intermediación del presidente del Comité de París se pagó, en efecto, con dinero del prés-

³⁷ DALLEGGIO (1949): 148.

³⁸ DALLEGGIO (1949): 150. Carta de Orlandos y Luriotis a Spaniolakis en París, fechada el 25 de noviembre de 1825.

³⁹ *Informe sobre los barcos de vapor*, p. 12. Por algunos pasajes de la *Apología* sabemos que en esa época 1£ equivalía a unos 25 francos; cf. *v. gr.*, I, p. 38, donde se solicita la presentación de una factura de 59,7£, por una equivalencia de 1454,6 francos.

tamo inglés. Por otra parte, no es de extrañar que Orlandos y Luriotis censuraran la decisión de Spaniolakis de pagar 36 francos por un fusil (presumiblemente con bayoneta, según preguntaban en la carta que dirigieron a Ternaux el 14 de octubre de 1825). Desconocemos a qué precio podrían vender los ingleses este tipo de arma, pero Lesoinne le había ofrecido esa pieza, junto con todos sus complementos, a un precio considerablemente inferior, 23 francos, libres de aranceles, según hemos visto en el texto de su primera carta. Aun en el caso de que se tratara de fusiles último modelo, Lesoinne ofrecía un precio también inferior: 29,36 francos.

Carecemos de más datos sobre esta compra de fusiles, pero por coincidencia de fechas es posible que pueda ponerse en relación con una factura emitida el 10 de febrero de 1826 por Ceódoros Prasakakis, un agente de Marsella que gestionaba los envíos a Grecia, que Orlandos y Luriotis presentan puntualmente a la Comisión de investigación del año 1835 con el irónico comentario de que «es probable que el señor Spaniolakis lo recuerde mejor, porque él fue el responsable de llevar a cabo este encargo»⁴⁰. Quizá este comentario se deba a que Spaniolakis no respetó las instrucciones que le dieron de limitarse a gastar únicamente los 100.000 francos que les había solicitado el Comité de París para la tropa expedicionaria sin llevar a cabo ninguna otra compra de suministros militares.

El concepto de esta factura es el envío a Grecia de 1.250 mochilas [«havre-sacs»] y 20 tambores [«ταμπούρα»] por un importe de 12.663 francos. De la misma manera que el precio de los fusiles parece excesivo en comparación con los ofertados por Lesoinne, debemos decir que no parece ser así en el caso de las mochilas y los tambores. No sabemos exactamente a qué tipo de *havre-sac* se hace referencia en esta factura de Prasakakis, pero, si atendemos al presupuesto aquí presentado, Lesoinne les habría cobrado ese encargo por 14.071,6 francos en caso de facturar el modelo más caro de mochila, o por 10.109,1 francos en caso de facturar el más barato⁴¹.

El 18 de enero de 1826, Orlandos y Luriotis se dirigen al presidente del Comité de París agradeciéndole la premura con la que están llevando a cabo

⁴⁰ *Apología* I, p. 159.

⁴¹ Lesoinne ofrecía 9 modelos distintos de mochila en una horquilla de precios que iba desde los 7,41 hasta los 10,58 francos, y pedía 42,33 francos por una caja de tambor. Los 20 tambores habrían salido, según Lesoinne, por 846,6 francos, a los que habría que sumar 13.225 francos en caso de que las 1.250 mochilas hubieran sido del modelo más caro (1.250 x 10,58 = 13.225), o 9.262,5 francos en el caso de que hubieran sido del modelo más barato (1.250 x 7,41 = 9.262,5). Así, el hipotético pedido a Lesoinne habría oscilado entre los 10.109,10 y los 14.071,6 francos.

«la confection des objets d'équipement et d'armement», ya que acaban de recibir carta de su Gobierno en la que se les dice que están esperando ese material con impaciencia, pues quieren movilizar a 6.000 soldados⁴². ¿Sería este pedido de armas y suministros que se estaba fabricando a marchas forzadas el que pagó Spaniolakis con las 14.000£ que llevó a París? ¿Quién era el fabricante? ¿Quién cobró la factura final? Gracias al Conde de Palma sabemos que este asunto marcó el principio del fin de las buenas relaciones de Luriotis y Orlando con Spaniolakis: a su regreso a Londres, se negó a mostrarles el detalle de las cuentas de su gestión, y a su vez, comenzó a sacar fallos en las cuentas que ellos le presentaron sobre los préstamos británicos⁴³. La discordia surgió entre los griegos, pero las facturas, de una manera u otra, había que pagarlas.

6.- CONCLUSIONES

Aunque entre los filohelenos hubo personas idealistas que consagraron toda su fortuna y su vida a la guerra de Grecia, muchos otros –generalmente los más poderosos– sacaron partido de ella, como ocurre con todas las guerras. No hemos pretendido realizar aquí un estudio en profundidad de los envíos de material militar que se efectuaron a Grecia durante su Guerra de la Independencia, sino tan sólo espigar algunas informaciones que evidencian el hecho de que su financiación debe ser revisada para poner en su justo medio la ayuda que Grecia recibió de los Comités Filohelenos europeos y valorar cuántos recursos costó la propia Grecia con el dinero de los préstamos conseguidos, cuyos méritos fueron capitalizados por terceras personas o instituciones, y cuánto dinero se quedó por el camino.

Si en un futuro siguen saliendo a la luz facturas detalladas con este tipo de conceptos, el presupuesto de Lesoinne que aquí presentamos podría servir de piedra de toque para comparar precios, modelos y calidades de todos los materiales militares que se enviaron a Grecia durante los años de la guerra. Por otra parte, seguir la pista de estas facturas resultaría, en efecto, muy interesante para saber quién facturaba, cuánto y por qué materiales, y, por ende, identificar a aquellos que supieron compaginar su amor por la libertad de Grecia con el siempre pingüe beneficio que genera el negocio de la guerra.

⁴² DALLEGGIO (1949): 150-151. Carta de Orlandos y Luriotis al presidente y a los miembros del Comité Filohelena de París, fechada el 18 de enero de 1826.

⁴³ *Informe sobre los barcos de vapor*, p. 12.

7.- UNA NOTA FINAL SOBRE LOS MODELOS DE FUSIL FRANCÉS Y GRIEGO

Maxime Raybaud, el oficial a cargo de la expedición militar que el Comité de París envió a Grecia en septiembre de 1825, había sido uno de los primeros filohelenos reclutados por Mavrocordatos en Marsella en julio de 1821, y uno de los pocos supervivientes de la batalla de Peta, tras la cual asumió el mando de los únicos veinticinco hombres del Batallón de Filohelenos que sobrevivieron con él. Tras su vuelta a Francia escribió sus *Memorias*, experiencias de primera mano que están consideradas como uno de los mejores libros sobre la Revolución Griega⁴⁴.

En el pasaje en el que menciona al llamado Regimiento *Baleste*, el primer cuerpo de tropas regulares que se formó a iniciativa de Dimitrios Ipsilandis y que estaba destinado a ser el germen del futuro ejército nacional griego, Raybaud recuerda que estaba carente de armas y también de fondos para conseguir más, y a pie de página añade una curiosa observación: «La conformación de los fusiles griegos es muy defectuosa, y apenas se presta al manejo de armas a la francesa»⁴⁵. Esto es, que tenían fusiles griegos, pero estos de nada servían a un batallón formado por extranjeros que, precisamente, pretendía introducir en Grecia estrategias de guerra occidentales.

En su oferta a los diputados griegos, Lesoinne les ofrece el fusil francés a 23 francos y el fusil griego a 10,50. ¿Qué características tenían los fusiles griegos y los franceses para que su diferencia en el precio fuera tan importante?

Cuando la armada francesa abandonó la Morea en 1833, cedió su puesto al, por fin, ejército regular griego, creado a su imagen y semejanza, cuyas tropas estaban equipadas con «un fusil con bayoneta (modelo de Francia)», y cuyos oficiales estaban en posesión de un sable⁴⁶. El fusil griego, en cambio, carecía de bayoneta, pero tenía un cañón de una longitud desproporcionada para lo que se tenía acostumbrado en la Europa occidental. Años después de estos acontecimientos, en su novela *Le roi des montagnes*, Edmond About traza un ácido retrato del *palicari* griego, mito que Francia tanto contribuyó a forjar con su defensa de la “aristocracia griega autóctona”, y nos ofrece

⁴⁴ Maxime RAYBAUD, *Mémoires sur la Grèce pour servir à l'Histoire de la Guerre de l'Indépendance, accompagnés de plans topographiques*, 2 vols., Paris 1824-1825. Cf. ST. CLAIR (2008¹): 281 y 288.

⁴⁵ RAYBAUD, *Mémoires sur la Grèce* II, p. 238.

⁴⁶ C. MOREAU-M. MACCARTHY, «Statistique générale de Royaume de Grèce, d'après les meilleurs ouvrages publiés jusqu'à ce jour sur ce sujet», *Journal des Travaux de la Société Française de Statistique Universelle*, I, Paris 1836, col. 628. Vd. ilustración 4.

una gráfica descripción de la impresión que causaban los fusiles griegos a un occidental en la escena en la que el protagonista y su grupo de acompañantes europeos son secuestrados por una partida de bandidos de las montañas, a quienes caracteriza como seres tribales y semisalvajes:

«Les canons des fusils s'abaissèrent vers nous. Je crus voir qu'ils allongeaient démesurément et que leurs extrémités allaient venir se rejoindre autour de nos têtes. Ce n'est pas que la peur me troublât la vue; mais je n'avais jamais remarqué aussi sensiblement la longueur désespérante des fusils grecs. Tout l'arsenal déboucha bientôt dans le chemin, et chaque canon montra sa crosse et son maître.

La seule différence qui existe entre les diables et les brigands, c'est que les diables sont moins noirs qu'on ne le dit, et les brigands plus crottés qu'on ne le suppose...»⁴⁷.

Así pues, interesándose por el precio de los dos tipos de fusil, Orlandos y Luriotis parecían querer armar tanto tropas regulares, ya fueran de europeos o de griegos, como tropas irregulares griegas, más familiarizadas con esta arma. Quien no debía de estar familiarizada con ella era la propia fábrica Lesoinne, que debió calcular sobre la marcha cuál era su coste de fabricación, y quizá ésa sea la razón por la que el escribiente no tenía a mano su precio mientras redactaba la primera carta en la que exponía la oferta completa, y tuvo que enmendar su omisión con la segunda.

Eva LATORRE BROTO

C/ Gral. Ricardos, 230, 5ª A
28025-Madrid
 evalatorrebrot@gmail.com

⁴⁷ Edmon ABOUT, *Le roi des montagnes*, Paris 1857, p. 65. La novela fue traducida al español por Antonio Reniú y Caué en 1861. *Vd.* ilustraciones 5 y 6.

BIBLIOGRAFÍA

- Apología = Ἀπολογία Ἰωάννου Ὀρλάνδου καὶ Ἀνδρέου Λουριώτου εἰς τὴν κατ' αὐτῶν ἀπόφασιν τοῦ Ἑλεγκτικοῦ Συνεδρίου περὶ τῶν ἐν Λονδίῳ διαπραγματευθέντων δυο Ἑλληνικῶν δανείων κατὰ τὸ 1824 καὶ 1825*, 2 τόμ., ἐν Ἀθήναις 1839.
- BARAU, D. (2009), *La cause des Grecs. Une histoire du mouvement philhellène (1821-1829)*, Paris.
- BARTLE, G. F. (1962), «Bowring and the Greek Loans of 1824 and 1825», *Balkan Studies* 3.1, pp. 61-74.
- BREWER, D. (2001), *The Greek War of Independence. The Struggle for Freedom from Ottoman Oppression and the Birth of the Modern Greek Nation*, New York.
- DALLEGGIO, E. (1949), *Les Philhellènes et la Guerre de l'Indépendance. Lettres inédites de J. Orlando et A. Louriotis*, Athènes.
- Decretos 1830, vd. Reglamento provisional del Ejército de Tierra. Defensa = Ὁ Ὀρλάνδος ἀπολογοῦμενος ἐνώπιον τοῦ κοινοῦ, ἐν Ἀθήναις 1841.*
- Greece in 1823 and 1824; being a series of letters and other documents on the Greek Revolutions, written during a visit to that country. A new edition, containing numerous supplementary papers, illustrative of the state of Greece in 1825, by the honourable Colonel Leicester Stanhope. Illustrated with several curious fac-similes, to which are added, Reminiscences of Lord Byron*, London 1825.
- HOYO APARICIO, A. (1993), *Todo mudó de repente: el horizonte económico de la burguesía mercantil en Santander, 1820-1874*, Santander.
- Informe sobre la industria nacional = Rapport de la Commission Supérieure sur les produits de l'Industrie nationale exposés à Harlem, dans les mois de Juillet et Août 1825. Publié par ordre du Gouvernement*, La Haye, à l'Imprimerie d'État 1825.
- Informe sobre los barcos de vapor = Summary Account of the Steam Boats for Lord Cochrane's Expedition; with some few words upon the two Frigates ordered at New York for the service of Greece, by Count Alerino Palma*, London 1826.
- LATORRE BROTO, E. (2012), «Los amigos de la libertad. Documentos sobre el filohelenismo español (1821-1823)», *Erytheia* 33, 195-251.
- LEVANDIS, J. A. (1944), *The Greek Foreign Debt and the Great Powers, 1821-1898*, New York: Columbia University.
- NIEMBRO, A. (1999), «La llegada de los valones a Asturias en el siglo XIX: impresiones de uno de los protagonistas de su primer viaje», en: J. L. CARAMÉS LAGE-C. ESCOBEDO DE TAPIA-J. L. BUENO ALONSO (EDS.), *El discurso*

artístico Norte y Sur: eurocentrismo y transculturalismos, Oviedo, vol. III, pp. 53-62.

Observaciones = Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς Ἀπολογίας Ἰ. Ὀρλάνδου καὶ Ἀνδρ. Λουριώτου εἰς τὴν κατ' αὐτῶν ἀπόφασιν τοῦ Ἐλεγκτικοῦ Συνεδρίου περὶ τῶν ἐν Λονδίῳ διαπραγματευθέντων δυο δανείων κατὰ τὸ 1824 καὶ 1825, ἀπὸ Γ. Σπανιολάκη, πρώην μέλους τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν δανείων καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς ἐξελέγξεως τοῦ λογαριασμοῦ αὐτῶν, ἐν Ἀθήναις 1840.

Pasinomie = Pasiuomie. Collection des lois, décrets, arrêtés et règlements généraux qui peuvent être invoqués en Belgique, vol. xxiii, année 1853, Bruxelles 1860.

Reglamento provisional del Ejército de Tierra = Instructions générales, concernant l'exécution du règlement provisoire sur l'administration de l'Armée de Terre, fixé par arrêté du 1^{er} février 1819, suivies des arrêtés et actes concernant l'Armée Belge, depuis le 5 octobre 1830, Bruxelles 1831.

ST. CLAIR, W. (2008²), *That Greece might still be free. The Philhellenes in the War of Independence*, ed. corregida y aumentada, Cambridge (1972¹).

The Greek Loans of 1824 & 1825. How they were handled, and what the World thought of it. Opinions of the day, without comment, London 1878.

WOODHOUSE, C. M. (1969), *The Philhellenes*, London.

ABREVIATURAS

INE = Ινστιτούτο Νεοελληνικών Ερευνών (Ατenas).

me que vous voudrez bien nous favoriser
 l'assurance de notre parfaite
 Vos Dévoués-Serviteurs.
 M. Lesoinne et
 M. Lesoinne

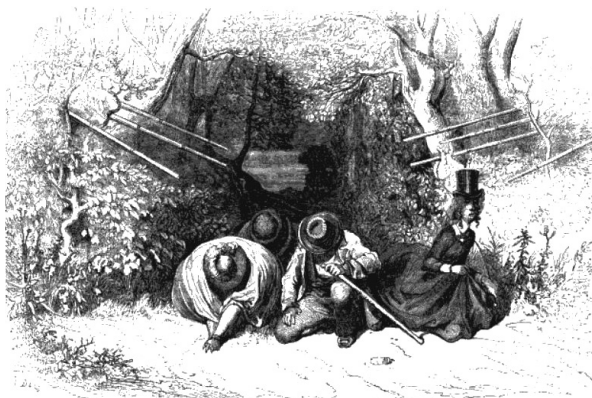
ILUSTRACIÓN 1. INE Archivo Luriotis Z' 69. Pie de firma.

l'assurance de notre parfaite considération.
 Vos Dévoués-Serviteurs
 M. Lesoinne et
 M. Lesoinne

ILUSTRACIÓN 2. INE Archivo Luriotis Z' 71. Pie de firma.



ILUSTRACIÓN 4. Fusil con bayoneta francés modelo 1777.



ILUSTRACIONES 5 y 6. Edmond About, ilustraciones de la novela *Le Roi des Montagnes* pertenecientes a su edición por entregas en la revista *Journal pour tous*, vol. VI, 1860, p. 584.

DOCUMENTOS

1.- INE, Archivo Luriotis Z' 69

Lieja, 15 de julio de 1824. Como continuación del encuentro mantenido por Andreas Luriotis y Ioanis Orlandos, enviados del Gobierno griego en Londres, y Nicolas-Maximilien Lesoinne, fabricante de armas en Lieja, los responsables de la firma Lesoinne envían a los delegados griegos un presupuesto detallado de los materiales militares que pueden suministrarles, añadiendo también otras especificaciones sobre control de calidad y formas de pago en caso de que se decidieran a realizarles un pedido.

Liège 15 Juillet 1824

Messieurs Orlando & Luriottis
Nº 10 The Grove St Johns Wood Regent's Park, Londres

Notre sieur Lesoinne, à son retour de Londres, nous a appris, Messieurs, qu'il avait eu l'honneur de faire votre connaissance, & qu'il s'était engagé à vous adresser la côte général des prix que paie notre gouvernement pour la fourniture des objets d'habillements & équipements militaires, tant pour la cavalerie que pour l'infanterie, & d'y joindre en même tems une note des prix des fusils de guerre, modèle grec & modèle français. En conséquence, nous avons l'honneur de vous remettre la susdite côte, mais, comme le prix des lainés a éprouvé dans le courant de cette année une assez forte baisse, & qu'il existe des approvisionnements assez considérables de ce lainage, nous prévoyons, en cas de commande soit en pièces, soit en habillements confectionnés, pouvoir vous accorder un rabais de 10 p^r %, sans que la qualité de nos draps éprouve la plus légère altération. Ils seront les mêmes que ceux que nous fournissons au gouvernement des Pays-Bas, & nous les soumettrons à tous les genres d'inspection, qu'il vous plaira de nous déterminer.

Quant aux prix des fusils, dont vous trouverez les modèles chez M^r J^h Hortzman Nº 9 St Georges Minorities à Londres, ou vous pourrez les examiner à loisir, nous vous passerons celui, modèle français de 1777 corrigé, connu sous la dénomination Nº 1, avec bayonette, fourreau de bayonette, emballage & caisse à f^{cs} 23, la pièce, rendu franco dans l'un de nos ports, & celui dit modèle grec a f^{cs} 48, avec canon [*in margine*: soumis à l'] épreuve militaire aux mêmes conditions que celles-ci mentionnées, qui sont aussi communes aux objets d'habillements & d'équipement. Nous vous garantissons la bonne qualité de ces armes

⁴⁸ Hueco en blanco en el original.

dont vous ne prendriez d'ailleurs livraison qu'après les avoir fait inspecter ici par un de vos délégués, & nous nous flattons, en égard à leur perfection qu'aucun fabricant de cette ville ne pourrait vous en livrer de l'une ou l'autre espèce au-dessous des prix auxquels nous les cõtons.

Nous pourrions également vous fournir des pistolets, modèle 1777, avec balancier & crochet à f^{cs} 27, la paire, & sans balancier ni crochet à f^{cs} 25,50, mais vous n'en trouverez pas les modèles chez M^r J^h Hortsman.

Du reste, si vous vous décidez à nous passer des ordres dans ces articles, nous réglerons de commun accord les conditions de payement, & vous donnerons toutes les garanties que vous nous demanderez pour assurer l'exécution des marchés, que nous serions dans le cas de contracter ensemble.

Dans l'espérance que vous voudrez bien nous favoriser d'une réponse, agréez, Messieurs, l'assurance de notre parfaite considération.

Vous dévoués serviteurs,
p^r p^{ou} de N. Max. = LeSoinne et C^e
[...]⁴⁹ N. Max = LeSoinne

2.- INE, Archivo Luriotis Z' 71.

Lieja, 16 de julio de 1824. Los responsables de la firma Lesoinne se dirigen de nuevo a los delegados griegos en Londres especificando el precio del fusil modelo griego, omitido por error en la carta del día anterior.

Liège 16 Juillet 1824

Messieurs Orlando & Luriotis à Londres

Nous avons l'honneur de vous confirmer, Messieurs, le contenu de notre lettre d'hier & nous nous empressons de réparer une omission qui s'y trouve en vous donnant pour la présent le prix du fusil, modèle grec, qui est de f^{cs} 10,50 la pièce.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs, avec nos offres réitérées de service, l'assurance de notre parfaite considération.

Vous dévoués serviteurs,
p^r p^{ou} de N. Max = LeSoinne et C^e
[...]⁵⁰ N. Max = LeSoinne

⁴⁹ Inintelligible. *Vd.* ilustración 1 y nota 15

⁵⁰ Inintelligible. *Vd.* ilustración 2 y nota 15.

DISCUSIONES Y RESEÑAS

- E. LAMBERZ (ED.), *Concilium Uniuersale Nicaenum Secundum. Concilii Actiones IV-V* [ACO, series secunda, volumen tertium, pars altera] (por M. CABALLERO), 337.– A.-K. WASSILIOU-SEIBT, *Corpus der byzantinischen Siegel mit metrischen Legenden*, Teil 1: Einleitung, Siegellegenden von Alpha bis inklusive My (por J. M. FLORISTÁN), 340.– S. FENOGLIO, *Eustazio di Tessalonica*, *Commentari all'Odissea: glossario dei termini grammaticali* (por J. M. FLORISTÁN), 343.– M. ALTRIPP (HRSG.), *Byzanz in Europa. Europas östliche Erbe*. Akten des Kolloquiums "Byzanz in Europa" vom 11. bis 15. Dezember 2007 in Greifswald (por J. M. FLORISTÁN), 346.– Théodore Agallianos, *Dialogue avec un moine contre les latins (1442)*, éd. critique, trad. française et comm. par Marie-Hélène Blanchet (por J. M. FLORISTÁN), 352.– Nicetas David, *The Life of Patriarch Ignatius*, ed. y trad. inglesa de Andrew Smithies, notas de John M. Duffy (por Ó. PRIETO DOMÍNGUEZ), 355.– Alexander G. ALEXAKIS, *The Greek Life of St. Leo Bishop of Catania* (por J. SIMÓN PALMER), 359.– Grigorios PAPAGIANNIS, *Philoprodromica. Beiträge zur Textconstitution und Quellenforschung der historischen Gedichte des Theodoros Prodromos* (por J. SIMÓN PALMER), 362.– VV.AA., *H κατάλογο-αγαθωνική κυριαρχία στον ελληνικό χώρο* (por J. SIMÓN PALMER), 363.– *Elogio de la Acrópolis* (por J. SIMÓN PALMER), 365.– Antoni RUBIÓ I LLUCH, *Epistolari grec*, vol. 4: anys 1916-1936, correspondència recollida i anotada per Eusebi AYENSA I PRAT (por J. SIMÓN PALMER), 366.– Niels GAUL, *Thomas Magistros und die spätbyzantinische Sophistik. Studien zum Humanismus urbaner Eliten in der frühen Palaiologenzeit* (por A. DEL CAMPO ECHEVARRÍA), 367.– Alberto DEL CAMPO ECHEVARRÍA, *La teoría platónica de las Ideas en Bizancio (siglos IX-XI)* (por M. BELTRÁN), 373.– Andrea NICOLOTTI, *Dal Mandylion di Edessa alla Sindone di Torino. Metamorfosi di una leggenda* (por J. ÁNGEL Y ESPINÓS), 376.– J. CALATRAVA-G. ZUCCONI (EDS.), *Orientalismo. Arte y arquitectura entre Granada y Venecia*, trad. de J. Calatrava y J. A. González Alcantud (por M. CORTÉS ARRESE), 378.– A. LYMBEROPOULOU-R. DUTTS (EDS.), *Byzantine Art and Renaissance Europe* (por M. CORTÉS ARRESE), 380.– *Chypre entre Byzance et l'Occident ive-xviiè siècle*. Catálogo de la exposición, París, Museo del Louvre (28 de octubre de 2012 al 28 de enero de 2013) (por M. CORTÉS ARRESE), 382.– Κωνσταντίνος ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΣ (ED.), *Mini 71 cuentos. Ανθολογία ισπανόφωνου μικροδιηγήματος* (por P. CABALLERO), 385.– Yorgos SEFERIS, *Mythistorima. Poesía completa*, trad., pról. y notas de Selma Ancira y Francisco Segovia (por C. POSE), 386.– Βασίλης ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ, *Επιλεγμένα ποιήματα, επιλογή, έκδοση, εισαγωγή και σημειώσεις του Λευτέρη Παπαλεοντίου* (por E. LATORRE BROTO), 390.– Yannis RITSOS, *Epitafio. Dieciocho cantares de la patria amarga*, trad. pról. y notas de Juan José Tejero; versión en romances y cantares castellanos de Manuel García (por J. R. DEL CANTO NIETO), 393.– Patrick LEIGH FERMOR, *Roumeli. Viajes por el norte de Grecia*, trad. de Dolores Payás (por J. R. DEL CANTO NIETO), 397.– Nicos CASANDSAKIS, *El Capitán Mijalis. Libertad o muerte*, ed. y trad. de Carmen Vilela Gallego, pról. de Pátroclo Stavru, epíl. de Pedro Bádenas de la Peña (por V. FERNÁNDEZ GONZÁLEZ), 401.–